Porównanie tłumaczeń Jana 6:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Bowiem chlebem ― Boga jest ― schodzący z ― nieba i życie dający ― światu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bo chleb Boga jest Ten który zstępuje z nieba i życie dając światu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo chlebem Bożym jest Ten, który zstępuje z nieba\* i daje światu życie.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bowiem chlebem Boga jest schodzący z nieba i życie dający światu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bo chleb Boga jest (Ten) który zstępuje z nieba i życie dając światu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo chlebem Bożym jest Ten, który zstępuje z nieba i daje światu życie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chlebem Boga bowiem jest ten, który zstępuje z nieba i daje światu życie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem chleb Boży ten jest, który zstępuje z nieba i żywot daje światu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem chleb Boży jest, który z nieba zstąpił i dawa żywot światu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem chlebem Bożym jest Ten, który z nieba zstępuje i życie daje światu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem chleb Boży to ten, który z nieba zstępuje i daje światu żywot. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chlebem Boga bowiem jest Ten, który zstąpił z nieba i daje życie światu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bożym chlebem jest Ten, kto zstępuje z nieba i daje światu życie”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo chleb od Boga zstępuje z nieba i daje światu życie”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Chlebem Bożym jest ten, który przychodzi z nieba i daje życie światu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekli więc do Niego: - Panie, dawaj nam zawsze tego chleba! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Божий хліб - це той, що сходить з неба і дає світові життя. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten bowiem chleb wiadomego boga jest, ten obecnie zstępujący z tego nieba i niewiadome życie organiczne dający temu naturalnemu ustrojowi światowemu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż chlebem Boga jest Ten, co zstępuje z niebios i daje światu życie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo chlebem Bożym jest ten, który zstępuje z nieba i daje życie światu". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo chlebem Bożym jest ten, który zstępuje z nieba i daje życie światu”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Chlebem od Boga jest bowiem Ten, który przychodzi z nieba—to On daje światu życie. |

1. 1) <x>500 3:13</x> [↑](#footnote-ref-2)